



**Qorti tal-Magistrati (Malta)
Bhala Qorti ta' Gudikatura Kriminali**

Magistrat Dr. Yana Micallef Stafrace LL.D.

Il-Pulizija

(Spettur Antoine Camilleri)

Vs

Yousuf Prodan

Illum 2 Ta' Settembru, 2024

Il-Qorti

Rat l-imputazzjonijiet fil-konfront ta' Yousuf Prodan, ta` 37 sena, iben Nazrul Islam u Shahdia Akter xebba Akter, imwieled Bangladesh – Chanpur, nhar l-10 ta` Frar 1987, residenti gewwa BLK5, flt 1, Triq il-Brazil, Naxxar, detentur tal-passaport ta` Bangladesh BK0327116.

U nakkuzak talli nhar it-18 ta` Lulju, 2024 ghall-habta tas-saghtejn ta` wara nofsinhar (14:00)hrs u fil-hin ta` qabel gewwa l-Identita` Malta, Imsida u/jew f`dawn il-gzejjer ;-

1. Ksibt xi vantagg jew beneficcju ghalik innifsek jew ghal haddiehor, xjentement ghamilt dikjarazzjoni jew stqarrija jew tajt taghrif falz.
2. Iffalsifikajt jew xjentement ghamilt uzu minn xi document iehor falsifikat.

Rat d-dokumenti ezebiti mal-prezentata taht arrest

Rat li fid-19 ta' Lulju, 2024 l-imputat infurma lil Qorti li ma jifhimx bil-lingwa Maltija izda jifhem bil-lingwa Bangla. Il-Qorti hatret lil Sarkar Piyali u Sudip Dey Sarkar bhala interpretu mill-lingwa Ingliza ghal dik Bangla u vice versa u lil Dr Martina Harrera u Dr Adriana Zammit mill-lingwa Maltija ghal dik Ingliza u vice versa.. Fl-istess seduta l-ispettur Antoine Camilleri tahtgurament qara u pprezenta l-akkuza kontra l-imputat;

Rat li d-difensur tal-imputata ma huwiex qed jikkontesta l-validita' tal-arresta u l-Qorti wara li semghet lil Ispettur jispjega c-cirkostanzi li wassal ghal arrest tal-imputat tqis li l-arrest huwa gustifikat u gie ezegwit skont il-ligi u ghalhekk qed tikkonfermah.

Rat li l-imputat ddikjara li mhux hati tal-akkuzi migjubha kontra tieghu ;

Rat l-artikoli Art. 188(2) u 189 tal-Kap. 9 tal-Ligijiet ta' Malta

Rat ix-xhieda, id-dokumenti u l-atti kollha;

Semghet it-trattazzjoni tal-partijiet.

Rat li il-kawza thalliet ghas-sentenza.

Ikkunsidrat

Robert Zammit xehed in rappresentanza ta' Identita' Malta li xehed dwar l-involvement tiegħu fil-kas odjern.

Tania Chaytor in rappresentanza ta' Identita' Malta_xehedet hekk

Qorti: Tista tghidilna għall-liema Entita` qeghda hawn sinjura?

Xhud: Jiena nahdem mal-Identita` għall-dawn l-ahhar sentejn nahdem bhala Front Office Clerk.

Qorti: X' tista' tghidilna sinjur fil-kaz tall-llum?

Xhud: Mela fuq il-kaz ta' it-18 ta' Lulju 2024 jiena kont qed normali nagħmel nara l-applikazzjonijiet wara li jieħdu l-biometrics jigu għandi niċċekkjawlhom dokumenti kollha u f'dan il-kaz Prodan Yousuf kellu dokument nieqes li kien still abroad part 2, Spjegajtlu jigifieri li għandu dan nieqes

u tajtu kopja tiegħu għax ovvja ma kellux u aħna inżommu l-koppji, tajtulu u spjegajtlu bl-Ingliż beda jikkomunika miegħi, jigiġifieri Ingliż tajjeb ukoll u fehemni u għedtlu, għedtlu li jekk terġa' tigi illum sas-siegħa nerga' narak għedtlu jekk trid jekk forsi ma ssibx il-Land Lord issibu granet oħra u ma jimpurtax jekk u kemm tagħmel appuntament ieħor u fehemni jigiġifieri ergajt fehemtu għedtlu il-Land Lord irid jiffirma għax dan huwa declaration Land Lord dan id-dokument speċifiku u igiġifieri ma deherx mifxul u xejn u wara ftit sigħat reġa' ġie u x`hin reġa' stenna lili għax kelli xi hadd quddiemni u x`hin tan-id-dokumenti hemm tajthom daqqa t'għajn u mill-ewwel indunajt li mal-kirja fejn iffirma Land Lord kienet differenti l-firma tar-rental-agreement ma still abroad application part 2 u staqsejtu darbtejn għal darba 2 għedtlu ċert li dan il-Land Lord signed this document qalli yes għedtlu you will get into trouble with the police of its not the Land Lord qalli the Land Lord signed dak il-ħin fuq l-istill abroad part 2 kien hemm il-phone number u details tal-Land Lord u jiena ċempiltu minnufih mill-ewwel il-Land Lord li jismu Ingmar Spiteri qalli li mhux hu qalli ħa niċċekkja mal-mara qalli forsi iffirmatlu l-mara u mill-ewwel qalli li l-mara ma kienitx iffirmatu.

Qorti: Fuq it-telephone dan?

Xhud: Dan huwa fuq it-telephone jiena, mbaġhad wara li kkonfermajt mal-Land Lord jiena ċempilt reporting unit tagħna u mbaġhad minn hemmhekk qaghad jistenna ftit sakemm ġew tar-reporting unit u reporting unit ġew u haduħ biex jagħmlu further investigations. Pero miegħi jigiġifieri kien, kellna konverżazzjoni naqra twila u kien qed jifhem kollox. Għal darba darbtejn u spjegajtlu li jekk

mhux hu iffirma kien ha jigi fil-problemi mal-pulizija u qalli no I am sure imbaghad wara dik wara dik cempilt il-Land Lord.

Pros: Qed taghraf l-ndividwu?

Xhud: Ijja hemmekk qieghed.

Qorti: Ix-xhud indikat lil imputat.

Pros: U fil-process biex taghraf id-dokument.

Xhud: Dak hu id-dokument il-fol 28 dan id-dokument huwa still abroad part 2 li jigi iffirmit mil-Land Lord normalment igibuh magghom ghax dawn ikollhom check list ta' xi seba' affarijiet li tkun ilha ghandhom jekk mhux gimghat ix-xhur u kulhadd kwaži jigi biha mimlija u dan f'dan il-każ kienet ma kienitx hemm u li din jien tajtielu jiena, jigifieri minn wara d-desk tieghi biex jimliha u x'hin gie dil-firma mill-ewwel mal-ewwel daqqa t'ghajn indunajt li din mhix Spiteri kif rajt fir-rental agreement li kont qrajt minn filghodu. Ergajt iccekkejthom biex inkun certa meta qisni kont mija fil-mija ha nghidu ninety nine ghedt ha ncempel mela u qabel ma cempilt staqsejtu darbtejn ghax kieku kien jghidli isma' erga tini oħra ha mmur, imma hu kien cert li ffirmajhielu jigifieri fehmi u twice I asked twice u ghedtlu u are going to get into trouble with the police if it's not the Land Lord imbaghad cempilt il-Landlord u mill-ewwel qalli, jigifieri imbaghad tani qisu few minutes, second, sakemm tasal il-mara u gie lura qalli

lanqas il-mara ta ma ffirmat ta jigifieri mhux ahna u dawn kienu ghaddew xi forsi couple of hours mhux.

Avu: Kontro-eżami, mela sinjura inti lewwel nies prosit u talli anke inti went the extra mile biex tiċċekkja u tivverifika li dak li qed jigi applikat quddiemek huwa veritier, issa il-kwistjoni tiegħi pero qiegħda illi jekk nissuggerilek illi s-sinjura hawnhekk illi inti għamilt dawn il-verifici fuqu ma jafx jaqra u jikteb bl-ingliż infatti anke illum hawnhekk għandu translate għall-Bangali?

Xhud: No ta with me, he was speaking in English.

Qorti: Speaking is not reading sinjura.

Xhud: Reading ma nafx imma jigifieri dina all he wanted to do is go to the Land Lord I explained I said the Land Lord needs to sign it because it's a declaration by the Land Lord and I made it.

Avu: Fthemna pero inti ma tistax tikkonferma jekk dan is-sinjur jafx jaqra b'certezza bl-ingliż jew le naqblu?

Xhud: Jekk jafx jaqra ma nafx imma li tajthielu u spjegajtulu and he came back and I asked him did the Land Lord signed he said yes.

Avu: Issa t-tieni mistoqsija il-formola illi qiegħda quddiemek hawnhekk ma nafx fol qiegħda numru 28 din il-formola

jekk nissuġġerilek illi ma ntmlietx quddiemek jġigifieri hu ma melihijjex quddiemek fil-front desk hu ġabha miegħu lesta naqblu?

Xhud: Iva gabha miegħu.

Avu: Inti ċertezza taf jekk imlijielux xi ħadd lil dan is-sinjur ma nistax tgħid?

Xhud: Dik ma nistax ngħid imma jiena li tlabtu hu li jmur għand il-Land Lord u jimlijielu Land Lord twice u hu qalli yes jġigifieri.

Avu: Jġigifieri bil-Malti jien nixtieq nistabilixxi huwa again jġigifieri inti għamilt min-naħa tiegħek naħseb li s-sinjorija tiegħek sinjura fehmitni.

Xhud: Fehemni sew ta ghax anke meta reġa' ġie.

Qorti: Sinjura l-avukat qed jgħidlek kemm hemm 3 affarijiet qed jgħidlek one inti qed tgħid kienet jifhmek bl-ingliż okay 2 jafx jew le jifhem bl-ingliż miktub you do not know minn melijielu jew le u don't know?

Xhud: Le. Jiena li indunajt hu li l-firma ma kienetx taqbel.

Ingmar Spiteri, xehed hekk

Pros: Tgħidilna ghalxiex gejt mitlub tigi hawn?

Xhud: Jiena gejt ikkuntattjat bit-telefon minn Identity Malta naħseb minn skrivana u staqsietni jekk dakinhar iffirmajtx karta partikolari ħabba li kellha x'taqsam mal-kuntratt tal-post li nikri jiena tajjeb biex jinbidel xi tenant u ghedtilha li dakinhar le jien ma ffirmajt xejn għadda ffit hin u gejt ikkuntattjat minn Mr. Robert minghalija ta Camilleri minn compliance u reġa saqsieni u qalli nikkonfermalu dan b' email bil-miktub iżjed tard gejt ikkuntattjat mill-għassa tal-pulizija ċemplitli ill-pulizija u staqsietni xi mistoqsijiet u iżjed tard filgħaxija gejt ikkuntattjat minn spetturi supretendent skużani spettur gejt ikkuntattjat u qalli nikkonfermalu dan talabni mmur l-għassa, pero għandi zewgt tfal żgħar u ma stajtx għax kont qed nieħu ħsiebhom jiena kienu ma jifilħux u qalli nikkonfermalu dak li baġat lill-Identity Malta Mr. Camilleri b'dak kollu li ġara, jiġifieri li jien dakinhar ma ffirmajt l-ebda karta lil xi persuni.

Pros: Fuq a fol 27 xctghidilna fuqha?

Xhud: Sewwa għax jiena ktibtlu wkoll li dan seta' nstab xi dokument forsi ta' qabel u ħa lilu jien naħseb li dan il-persuna ma kienx.

Qorti: Whatever dak id-dokument x` inhu?

Xhud: Jjien hawnhekk ktibt email li I also have been informed by the Agent that he may found document lying around or got it from someone else biex nispijega lil dak tiegħi jigifieri jiena fil-passat iffirmajt dawn il-karti biex wiehed jidhol u wiehed johrog. Pero dakinhar kif qed nghidlek ma fhimt xejn.

Pros: U a fol 28 x` qed tagħraf?

Xhud: Dak dakinhar jiena ma ffirmajtx karta bhal din imma fil-passat iffirmajthom dawn, jigifieri kemm il darba jidhol wiehed u johrog iehor jiena hemm 6 dawn in-nies.

Qorti: Il-firma tiegħek, jigifieri qed jghidlek?

Xhud: Tixtiebaħ. F'dik il-gurnata jien ma ffirmajtx 18th July 2024.

Pros: Ghalli jista jkun tagħraf lil xi hadd?

Xhud: Le jekk iggibli li hemm 6 bhalissa joqghodu hemm aqqas naghrafhom aqqas l-simijiet tagħhom.

Avu: Kontro-eżami, mela jiena qed nifhem illi inti sid ta' dan il-post u tikrih il-terzi kif spjegajtilna issa jien nixtieq nkun naf attwalment f'dan il-post huwa mikri lil xi grupp ta' nies qed nifhem sew?

Xhud: Mela inizjalment ta' kien sar kuntratt minn aġenzija hawn Malta u għaddew persuna wahda imma' din il-persuna qatt ma kien joqgħod hemm jew xi haġa, jigi f'ieri 6 min-nies niddilja ma wiehed minnhom jiena dak l-iktar li niltaqa miegħu jekk ikollok xi problema jew hekk, naf xi 2 minnhom għax ilhom hemm mill-bidu tliet snin imma ma dan jien jekk ikolli bżonn kemm hu jekk għandu bżonn xi haġa hemmhekk jew jiena biex.

Avu: Jigi f'ieri inti attwalment dawn l-inkwilini dawn in-nies li qed jgħixu fil-post tiegħek m'għandekx relazzjoni magħhom għax inti taf ma min ikkuntrattajt mhux hekk?

Xhud: Eżatt.

Avu: Xejn iktar.

Ikkunsidrat

Il-Qorti tinnotta li il-kas tal-prosekuzzjoni hu ibbazat, asserzazzjonijiet ta' firem huma foloz mingħajr prova li dawn firem huma attwalment foloz.

Inoltre, il-Qorti hi tal-fehma li ma jirrizultax li l-imputat kellhu l-intenzjoni (*mens rea*) li jagħmel att krimininuz meta hu tramite terz li għamel l-arrangjamenti u ffirmat dokumenti sabiex tigi processata l-applikazzjoni. Hu car li kien hemm terzi involuti, u irrizulta ukoll li

ma jifhimx la bil-lingwa Ingliza u l-anqas bil-lingwa Maltija tant li kellhom jinhatru zewgt traditturi f' kull seduta.
F'dawn ic-cirkostanzi mhux ippruvati la l-ewwel u lanqas it-tieni imputazzjoni

Decide

Ghal dawn il-motivi, l-Qorti, wara li rat l-Artikoli tal-Ligi u cioe' Art. 188 (2) u 189 tal-Kap. 9 tal-Ligijiet ta' Malta qeghda ssib lil Yousuf Prodon mhux hati tal-imputazzjonijiet kollha stante li ma gewx soddisfacentement ippruvati sal-grad rikjest mill-Ligi u ghalhekk qeghda tilliberah minn kull htija u piena dwarhom.

**DR. YANA MICALLEF STAFRACE LL.D.
MAGISTRAT**

**Doris Serpina Sciberras
Deputat Registratur**